

SCHEDULE FOR THIS WEEK

MONDAY, JANUARY 8

No SERVICES

9:00AM – BIBLE STUDIES – BOOK OF REVELATION (PART 3)

TUESDAY, JANUARY 9

9:00AM - DIVINE LITURGY (ENG/UKR)

WEDNESDAY, JANUARY 10

9:00AM – MATINS (UKR/ENG)

THURSDAY, DECEMBER 11

9:00AM - DIVINE LITURGY (ENG/UKR)

FRIDAY, DECEMBER 12

9:00AM – DIVINE LITURGY (UKR/ENG)

18:30 – БІБЛІЙНІ НАУКИ №5 – БУТТЯ 4

SATURDAY, JANUARY 13

9:00AM – DIVINE LITURGY

5:00PM – GREAT VESPERS

SUNDAY, JANUARY 14

10:00AM DIVINE LITURGY

PRAYER FOR PEACE IN UKRAINE

O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace.

O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.



SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠

every Saturday: 4:00-4:50pm
or by appointment

✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠

for the sick, by appointment,
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠

by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠

6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠

by appointment

JANUARY 7, 2024
SUNDAY AFTER THEOPHANY



Theophany is the culmination of the Christmas Season. The Feast commemorates the Baptism of Christ and the divine revelation of the Holy Trinity. At the baptism of Christ the Holy Trinity appeared clearly to mankind for the first time. All Three Persons were made manifest together.

Theophany was also a manifestation of Jesus to the world; it was the beginning of His public ministry. The “manifestation” is expressed in Scripture with the symbolism of light: “Christ has appeared and enlightened the world.” Thus, January 6 is also known as the Feast of Lights.

Do you see how many and how great blessings we would have lost, if the Lord had yielded to the exhortation of John, and declined baptism? For the heavens were shut before this; the region above was inaccessible...

He also renewed the old man and committed to him again the sceptre of adoption... A reconciliation took place of the visible with the invisible; the celestial orders were filled with joy; the diseases of earth were healed; secret things were made known; those at enmity were restored to amity. **St Hippolytus**

1st Antiphon

When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people * Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us. The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us. Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course?

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Glory be ... Only-begotten Son...

3rd Antiphon

Usual Antiphon Come, let us sing joyfully... *we sing with the refrain:* **Son of God baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

After the Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.**

Troparion, T.7: By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, T.1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed;* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the "beloved Son,"* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Troparion, T.2: The just man is remembered with praises,* but for you the Lord's testimony suffices, O Forerunner,* for you truly became more honourable than the prophets* and were deemed worthy to baptize the One foretold.* Then you suffered for the truth and joyfully announced to those in Hades* that God appeared in the flesh taking away the sin of the world* and offering us great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.3: She who once was barren gives birth today to the Forerunner of Christ,* who will fulfil every prophecy.* In the Jordan he placed his hand upon the One Whom the prophets foretold,* and thus was shown to be the prophet, the herald,* and the Forerunner of the Word of God.

Now and for ever and ever. Amen.

Антифон 1

Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;* Стала Юдея святиня його, Ізраїль – володіння його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю, ...

Антифон 3

Звичайний 3тій антифон, Прийдіте... *але зі приспівом:* **Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алілуя.**

Замість «Прийдіте поклонімся»: **Прийдіте поклонімося і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алілуя.**

Тропар, г.7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* отворив Ти розбійникові рай,* мирноносцям плач перемінив еси,* і апостолам проповідати повелів еси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар, г.1: Коли в Йордані хрестився ти, Господи,* Троїчне явилось поклоніння:* бо Родителя голос свідчив тобі,* возлюбленим Сином тебе називаючи;* і Дух у виді голубинім засвідчив твердість слова.* Явився ти, Христе Боже,* і світ просвітив, слава тобі.

Тропар г.2: Пророче, предтече, пустинний жителю,* божественний почувши голос Отчий,* Сина і Господа хрестити сподобився ти* і Святого Духа очевидцем буди,* всім проповідував хрещення покаєння* і нам випроси відпущення гріхів,* щоб за молитвами твоїми прийняли ми від Христа Бога велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак г.6: Твого приходу у плоті злякався Йордан* і зі страхом повернувся,* а Йоан сповняючи пророче служіння боязко укритися,* ангельські чини злякалися, бачивши, як ти у хвилях хрестився тілесно,* і всі в темряві суцї, озорилися оспівуючи Тебе, що явився і просвітив усе.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Kontakion, T.4: Today You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokimenon, T.1: Let Your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

verse: The just man shall be glad in the Lord and shall hope in Him.

A Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians 4:7-13: Brethren, each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people.' (When it says, 'He ascended', what does it mean he had also descended into the lower parts of the earth? He who but that descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

Alleluia, T.5:

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: *Matthew 4:12-17*

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good, accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Verse: The Grace of God has appeared, bringing salvation to all. The just man shall be in everlasting remembrance,* of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! (3x).

According to Galician usage, we sing: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan. *Instead of "We have seen the true light..." (1x) "May our mouths be filled..." (3x) and "Blessed be the Name of the Lord..." (3x).*

Кондак, гл.4: Явився єси днесь вселенній* і світло твоє, Господи, знаменувалося на нас,* що зі зрозумінням оспівуємо тебе:* Прийшов єси і явився єси – Світло неприступне.

Прокімен, г.1: Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Стих: Возвеселиться праведник у Господі і уповає на Нього

До Ефесян послання Св. Апостола Павла читання (4,7-13): Браття, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: "Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям." А те "вийшов" що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будовання Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

Алилуя, г.5:

Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

Стих: Бо сказав: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

Євангеліє: *Mt 4,12-17*

Замість Достойно: Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані.

Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

Причасний: Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

Згідно Галицької традиції, ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос хрестився в Йордані. *Замість "Ми бачили світло істинне..." (х1) "Нехай сповняться уста..." (х3) і "Нехай буде ім'я..." (х3).*

EPARCHIAL ANNOUCEMENTS

EPARCHIAL ACCOUNTING CLERK - PART-TIME JOB OPENING: The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster is looking for a part-time Accounting and Payroll Clerk. The ideal candidate must have working knowledge of English and an accounting certification along with experience in payroll and preparation of financial reports. This role is approx. 40 hours per month and requires being knowledgeable in Microsoft Suite, Quickbooks and current accounting practices. For more information on the full job posting or to submit your resume, please contact finofficer.eparchy@gmail.com

PARISH ANNOUCEMENTS

◆ **JORDAN HOME BLESSING:** Our Church has a beautiful tradition of visiting people's homes in the new year with blessed Jordan waters. Spiritually, it is meant to cleanse the home of any evil or strife that has built up over the past year, so that we can start the new year on a positive note. In our parish the house blessing will begin on Monday, January 8th. Everyone who would like their homes blessed, please fill out the sign-up sheet at the back of the church.

If you would like Fr. Andrii to visit your family & bless your home with Jordan water please fill out the Jordan Home Blessing sign-up sheet or contact him at pgparish@yahoo.com or at 1-778-387-7071

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all those who continue financially supporting our parish. **Donations: December 24/25** - \$1,369.25, **Special Christmas collection** - \$340.50, **December 31** - \$570 **Caroling** - \$528 **Candles** - \$297 **Winter Camp** - \$170, **For Ukraine** - \$40. May Our Lord reward you richly with his heavenly and earthly blessings.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE PROKOPCHUK, IAN WALLACE, MARY KORDYBAN, PAUL ROZNER, WALTER MELNYK** & all who have asked us to pray for them.

CHURCH CLEANING SCHEDULE

JANUARY, 2024	SVITLANA ROZNER, DARLENE TANASYCHUK
FEBRUARY, 2024	
MARCH, 2024	CAROL SULLIVAN AND BETH PAWLUK
APRIL, 2024	LUTZ FAMILY

◆ **CONGRATULATION** to **JOHN DANILEC** who celebrate HIS Birthdays. May the Almighty God bless HIM with good health and salvation in Many Happy & Blessed Years of Life. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **PASTORAL CARE TO THE SICK, ELDERLY & DYING** If you or anyone in your family would like to receive communion, anointing of the sick or a pastoral visit, please give us a call.

◆ **CABBAGE ROLLS BEE PARTY.** We will start our preparation for the Easter Bazaar 2024. This coming **Saturday, January 13, 2024 we will be making cabbage rolls.** Please, come and help us with this fundraising event.

◆ **UCWLC MEMBERSHIP FEES** are now due. Please submit your payment to **Guillerma Yarocki** or **Rosemary Prokopchuk**.



◆ **BIBLE STUDIES "THE BOOK OF REVELATION" - PART 3** will take place this **Monday, January 8th** at 9:00am.

◆ **БІБЛІЙНІ НАУКИ.** Запрошуємо на Біблійні науки. Цього разу будемо розглядати 4 главу книги Буття. Початок о 18:30 у цю П'ятницю 12 Січня.

ON HOLY WATER

Holy Water is meant to be consumed in simple ways. It is known that the faithful may bless themselves with holy water by drinking it. It can be



also sprinkled on items that are necessary for spiritual growth, shelter and stability. The place we reside can be home to many spiritual powers. Holy Water, through the blessing of a house by a priest, is a means of cleansing a house from evil spirits.

The text for Service of the Great Blessing of the Waters says: '**... so that all who drink and receive it may have it for the purification of their souls and bodies, for the healing of sufferings, for the sanctification of homes and for all appropriate benefit', and, especially, a ruination for demons, unapproachable to the adverse powers'**.

Thus, Holy Water is a powerful means of healing – a medication given in exceptional circumstances. When it is sprinkled, evil spirits are expelled; maladies are cured and spiritual and bodily health is restored. In short, those who drink it are sanctified and blessed. This is why it can be kept at home, with all due care and respect, and we can drink it in times of sickness or to ward off evil forces. Naturally, it's better if this is done with the consent of one's spiritual guide.

It's really important to not trivialise holy water. The general rule is to treat holy water as a healing ointment (as opposed to a general food).